

Урясов Михаил Николаевич

аспирант, Общецерковная аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия

Адрес: 115035, г. Москва, ул. Пятницкая, д. 4/2, стр. 1

E-mail: uryasovm@mail.ru

Строительство Николаевского подворья ИППО в Иерусалиме в 1903–1904 годах и французские коммерческие предприятия

DOI: 10.24411/2587-9316-2020-10005

Публикация содержит переводы с французского языка документов, составлявших переписку Управления подворьями ИППО в Иерусалиме с французскими производственными предприятиями и кредитными учреждениями. Переписка касается закупки материалов и выдачи кредитов, связанных со строительством Николаевского подворья в Иерусалиме в 1903–1904 гг. Предисловие к публикации содержит сведения из журнала заседаний строительного комитета, созданного для руководства строительством подворья, в состав которого входили архитектор А.Е. Элкин, а также служащие управления подворьями ИППО Н.Г. Михайлов, Н.Я. Алексеев и А.Ф. Генкен.

Ключевые слова: Императорское православное палестинское общество, Николаевское подворье, строительный комитет, Управление подворьями, строительство, Иерусалим, Антверпен, Марсель.

Предисловие

Подворье, названное в честь последнего российского императора Николая II, строилось в Иерусалиме с 1903 по 1906 год и стало последним подворьем ИППО, построенным до революции. Необходимость строительства была вызвана все возрастающим количеством паломников из России, которые каждый год приезжали в Святую землю. Существовавшие подворья не могли вместить их количества, так что часть паломников терпела неудобства, будучи вынужденной располагаться у частных лиц или в греческих монастырях в крайне тяжелых условиях. Будучи руководителем отделения ИППО в Ницце (Франция), автор данной публикации заинтересовался вкладом французских компаний в строительство подворья. Ниже публикуются переведенные автором с французского языка документы, выявленные в Государственном архиве Израиля (Иерусалим).

Решение о новом строительстве было принято советом общества в 1902 г., совет одобрил кандидатуру архитектора — Алексея Ефимовича Элкина¹, которому шел только 33-й год. К тому времени он четыре года как закончил Императорскую Академию художеств с присвоением в 1898 г. звания художника-архитектора. Обращение к молодому архитектору, очевидно, было обусловлено тем, что опытный мастер не захотел бы ехать на несколько лет в Иерусалим. Н.Н. Лисовой упоминает, что договор с Элкиным был заключен по рекомендации члена совета ИППО с 1901 г.² академика М.Т. Преображенского (*Россия в Святой земле... 2020. С. 321*). Согласно проекту, площадь подворья составила 1170 кв. м. Подворье представляет собой уникальный случай использования петербургских архитектурных традиций (петербургского модерна и др.) за пределами столицы империи. В апреле 1902 г. А.Е. Элкин подписал договор с советом ИППО. Н.Н. Лисовой писал: «Позднейшим в ряду иерусалимских проектов ИППО стало Николаевское подворье, названное так в память о последнем российском самодержце. Договор на проектирование с петербургским архитектором А.Е. Элкиным был заключен в апреле 1902 г., но как проектирование, так и строительство

¹ Элкин Алексей Ефимович (1870–1936), архитектор, автор проекта и строитель Николаевского подворья в Иерусалиме. Учился в Академии художеств (1891–1898), в 1895 г. получил звание неклассного художника, в 1898 г. — звание художника-архитектора. 6 апреля 1902 г. в Петербурге советом общества, по рекомендации М.Т. Преображенского, был заключен с Элкиным договор о строительстве Николаевского подворья (освящено 6 декабря 1905 г.). Окончил археологический институт в Санкт-Петербурге (1907). Служил по ведомству православного вероисповедания, в 1908–1909 гг. состоял городским архитектором Ярославля. Состоял членом Комиссии по борьбе за сохранение памятников архитектуры XVIII–XIX вв. Петербурга при Обществе архитекторов-художников (1907). Принимал участие в работе IV съезда русских зодчих (1911). В советские годы преподавал на архитектурном факультете ВХУТЕМАСа (1920–1928). Упоминается в составе архитектурно-проектной мастерской № 2 Моспроекта, которой до 1937 г. руководил А.В. Щусев. Подвергался репрессиям в Москве. Согласно базе данных «Бессмертный барак», (Элкин) проходил по следственному делу П-38682, хранящемуся в ГАРФ (Ф. 10035), где сосредоточены дела, переданные из УФСБ по Москве и Московской области.

² Преображенский Михаил Тимофеевич (1854–1930), академик архитектуры, действительный член Императорской Академии художеств, руководитель мастерской (по архитектурному отделению) Высшего художественного училища при Императорской Академии наук. Член совета ИППО с 8 апреля 1901 г. По поручению совета курировал архитектурную часть проектов общества. Входил в совет ИППО в 1920-е гг.

в силу общих неблагоприятных обстоятельств (русско-японская война, революция 1905 г.) шли туго. Здание, не вполне законченное отделкой, было освящено лишь 6 декабря 1905 г. — в праздник Святителя Николая Чудотворца, когда уже не было в живых ни председателя ИППО Сергия Александровича, ни В.Н. Хитрово» (Лисовой, 2003).

Весной — летом 1902 г. А. Элкин произвел необходимые замеры на месте и представил в совет ИППО проект сооружения. «11 января 1903 года мною был представлен совету общества разработанный проект здания, состоящий из трех корпусов — южного, западного и северного со сметой на сумму 1 133 060 франков 3 сантима, по требованию общества, в двух экземплярах.

18 января 1903 года за № 1995 я получил от совета общества извещение о решении приступить к постройке южного корпуса здания с назначением на эту работу 432 169 франков 25 сантимов без вознаграждения за технический надзор; здесь же мне предписывалось немедленно отправиться в Иерусалим и не позже 1 марта 1903 года приступить к работам. К назначенному сроку я был в Иерусалиме, и работы начались. Не буду говорить о трудностях организации дела в чужой стране», — писал А.Е. Элкин в совет ИППО (*Россия в Святой Земле..*, 2020. С. 558). Как видно из публикуемых писем, одна из трудностей состояла в том, что материалы приходилось закупать и доставлять из Франции и других европейских стран. Об этих трудностях Н.Н. Лисовой писал так: «Значительная часть стройматериалов, а отделочные — полностью ввозились из Европы. Проще было использовать российские, но цена на них непомерно возрастала из-за дороговизны перевозок» (Лисовой, 2007; 2008, С. 292–323; Дмитриевский, 2008. С. 394).

4 марта 1903 г. состоялось первое заседание Строительного комитета по новым сооружениям под председательством управляющего подворьями ИППО в Палестине Н.Г. Михайлова³. В состав комитета вошли также помощник Н.Г. Михайлова Н.Я. Алексеев⁴, А.Е. Элкин и А.Ф. Генкен⁵. На первом заседании было принято решение немедленно начать земляные работы, даже не дожидаясь официального разрешения на строительство от городских властей, а также «озаботиться доставкой адресов нужных фирм, после чего запросить телеграфом справочные цены на необходимые материалы» (*Журнал заседаний Строительного комитета. 1-е заседание комитета*).

10 марта 1903 г. Н. Михайлов доложил в совет ИППО: «Сим имею честь уведомить совет общества, что Строительный комитет по новым сооружениям в Иерусалиме открыл свои действия 4 марта. Подготовительные работы, как то: выемка земли и уборка камня с места, назначенного для построек, начаты 6 марта» (*Россия в Святой земле..* 2020. С. 561). Комитет заседал два раза в неделю: в среду и в субботу. Уже 12 марта Строительный

³ Николай Григорьевич Михайлов — управляющий подворьями ИППО в Иерусалиме в 1890–1910 гг.

⁴ Алексеев Николай Яковлевич (22.02.1866 — 11.11.1904), помощник управляющего подворьями ИППО в Иерусалиме Н.Г. Михайлова. Шкипер дальнего плавания. Умер от воспаления легких. Похоронен на Русском кладбище при церкви св. Марии Магдалины в Гефсимании. Его жена, Е.М. Алексеева, служившая начальницей Иерусалимской школы ИППО, считала управляющего подворьями ИППО в 1890–1910 гг. Н.Г. Михайлова виновником смерти мужа.

⁵ Андрей Федорович Генкен — бухгалтер Управления подворьями ИППО в Иерусалиме.

комитет постановил запросить цены на материалы во Франции и Англии (*Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 12 марта 1903 г.*). 29 марта комитет принял решение запросить в Антверпене цены на чугунные колонны по телеграфу, так как полученные ранее сведения о ценах были недостаточны (*Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 29 марта 1903 г.*). На том же заседании было решено назначить днем закладки подворья 29 апреля, однако официальная закладка Николаевского подворья состоялась лишь 5 сентября 1903 г. Л.Н. Блинова считает, что южный корпус подворья был все-таки заложен 29 апреля 1903 г. (*Блинова*).

Одной из причин прекращения работ по южному корпусу, которое последовало 9 мая 1903 г., был протест, который подал в совет ИППО начальник Русской духовной миссии архимандрит Александр в связи с занятием небольшой части земли РДМ под строительство подворья. В обоснование своего протеста архимандрит приводил тот аргумент, что занятие участка подворьем не позволит в будущем расширить Троицкий собор миссии. К слову сказать, попыток расширения собора с того времени никогда не предпринималось. В Иерусалим приехал член совета ИППО Михаил Тимофеевич Преображенский⁶, который указан в числе участников заседания Строительного комитета от 20 июня 1903 г. Новый начальник миссии архимандрит Леонид (Сенцов), прибывший к тому времени в Иерусалим, потребовал, чтобы южный корпус подворья был расположен дальше от собора, в связи с этим архитектор М.Т. Преображенский разработал новый проект южного корпуса. 7 июля состоялось последнее заседание комитета с участием академика М.Т. Преображенского, который выступил посредником в переговорах с архимандритом Леонидом, а также с директором Хозяйственного управления Святейшего Синода П.И. Остроумовым. На этом заседании комитета был окончательно утвержден проект южного корпуса подворья (*Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 7 июля 1903 г.*). Визит выдающегося архитектора и знатока древнерусского зодчества в Иерусалим в июне — июле 1903 г. и его участие в проектировании Николаевского подворья не отражены в публикациях, посвященных его биографии. Журналы Строительного комитета позволяют пролить свет на этот вопрос.

Таким образом, строительство подворья было отложено и фактически началось только в сентябре 1903 г. Торжественная закладка состоялась 5 сентября 1903 г. в присутствии генерального консула А.Г. Яковлева и архимандрита Леонида (Сенцова), который совершил торжественный молебен. Об этом Н.Г. Михайлов в своем письме от 8 сентября 1903 года доложил в совете ИППО (*Россия в Святой земле... 2020. С. 561–562*).

Эти обстоятельства объясняют то, что публикуемая переписка о закупке материалов во Франции относится к концу 1903 — первой половине 1904 г. 27 сентября 1903 г. Н.Я. Алексеев предложил немедленно заказать балки, т.к. их цена достаточно низкая, на этом же заседании было принято решение заказывать цемент в России, т.к. он дешевле и по качеству выше иностранного (*Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 27 сентября 1903 г.*).

⁶ Одним из храмов, построенных по проекту М.Т. Преображенского, был собор Св. Николая в Ницце, который был посвящен памяти умершего здесь в 21-летнем возрасте от туберкулеза позвоночника наследника, великого князя Николая Александровича, старшего брата императора Александра III.

Работы продолжались до конца октября и были прекращены с наступлением сезона дождей. 25 октября Н.Я. Алексеев из-за погодных условий предложил прервать строительные работы, но не прекращать подготовительные мероприятия (*Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 25 октября 1903 г.*), куда, полагаем, входили и вопросы закупок материалов.

17 января 1904 г. комитет принял решение заказать умывальники на заводе Беллино-Фендериха (*Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 17 января 1904 г.*). Среди публикуемых документов есть письмо представителя банка Credit Lyonnais в Иерусалиме от 26 января 1904 г. управляющему подворьями ИППО в Иерусалиме Н.Г. Михайлову о выделении кредита на оплату продукции этого завода.

Обращает на себя внимание, что адресатом публикуемых деловых писем в 1903 г. являлся Н.Я. Алексеев, а в 1904 г. — исключительно Н.Г. Михайлов. Причину этого находим в первом после 4 февраля 1904 г. журнале заседаний Строительного комитета, на котором Н.Я. Алексеев уже не присутствовал. Он вел протоколы заседаний в журнал удивительно красивым почерком.

Журнал от 7 апреля 1904 г., оформленный уже совсем другим, гораздо менее разборчивым почерком (очевидно, самого Н.Г. Михайлова), сообщает, что на нем было заслушано сообщение управляющего: «Г-н Михайлов заявил присутствующим членам комитета, что вынужден отстранить от исполнения служебных обязанностей помощника своего г-на Алексева, уведомив об этом совет общества и предоставив гг. членам комитета немедленное обсуждение неотложных вопросов, приняв на себя всю ответственность за отстранение г-на Алексева». Очевидно, не случайно жена Н.Я. Алексеева Е.М. Алексеева, служившая начальницей Иерусалимской школы ИППО, считала управляющего подворьями ИППО Н.Г. Михайлова виновником смерти мужа. Недавно А.Г. Грушевым был опубликован полный отчет А.А. Дмитриевского об инспекции в Иерусалиме, в котором он пишет о многочисленных злоупотреблениях Н.Г. Михайлова (*Грушевой, 2017*). Кроме того, в своем письме в совет ИППО о закладке подворья Михайлов сделал примечание: «4 сего сентября я получил тяжелую весть об опасном состоянии здоровья моей жены, что побудило меня 5 сентября послать в совет общества следующую телеграмму: «Santé de ma femme qui se trouve en Odessa est en état très dangereux. Priè respectuesement congé» («Здоровье моей жены, находящейся в Одессе, в крайней опасности. Покорнейше прошу отпуск») (*Россия в Святой земле... 2020. С. 562*). С 27 сентября по 17 января заседания комитета проходили без Н. Михайлова в составе Н.Я. Алексеева, А.Е. Элкина и бухгалтера А.Ф. Генкена. Очевидно, вернувшийся весной 1904 г. к своим обязанностям Михайлов был крайне недоволен деятельностью Н.Я. Алексеева и пошел на его отстранение. Суть конфликта нужно искать в письмах Михайлова в совет ИППО, отложившихся в АВПРИ и не вошедших в оба издания сборника документов «Россия в Святой земле». 11 ноября 1904 г. Н.Я. Алексеев умер.

Следующий строительный сезон был начат 9 марта 1904 г. Начавшиеся с ноября дожди вновь затормозили работы, хотя кладка каменных стен, как наружных, так и внутренних, была уже окончена. Поступившие из Франции материалы, помощь французских кредитных учреждений сыграли немалую роль в строительстве подворья.

Документы Государственного архива Израиля

Письмо директора парижского бюро
французской компании на имя помощника
управляющего подворьями ИППО
в Иерусалиме Н.Я. Алексеева о поставках
строительного материала для строительства
Николаевского подворья

10/23 октября 1903 г.

Яффа, 23 октября 1903 г.

Уважаемый господин!

В ответ на ваше письмо от 7/20 октября я имею честь вас проинформировать, что строительные материалы, которые вы ожидаете, будут отправлены первой очередью по специальному тарифу P.V.N ° 1, за исключением плитки и бочек с цементом, которые будут отправлены второй очередью по тому же тарифу, при условии, что вес каждой бочки менее 160 кг.

Учитывая хорошие отношения, которые у нас сложились с вашей администрацией, эти перевозки будут выполняться быстро и с должным вниманием.

ISA. Д. 840/4 – 9. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на французском языке на бланке⁷. Подпись – автограф. Le DIRECTEUR – печатный штампель.

⁷ Текст оригинала на французском языке:

Jaffa, le 23 octobre 1903

N° 1153

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 7/20 Octobre, j'ai l'honneur de vous informer que les matériaux de construction que vous attendez seront transportés à la 1ère série du tarif spécial P.V.N°1, à l'exception des carreaux et des barils ciment que seront taxés à la 2e série du même tarif, si toutefois les barils pèsent moins de 160Kg chacun.

Étant données les bonnes relations que nous avons avec votre administration, ces transports seront effectués rapidement et avec tous les soins désirables.

En ce qui concerne les rails hors d'usage pour notre voie, je vous prie de me dire quelle est la longueur ou le poids dont vous auriez besoin, afin que je puisse demander au directeur de notre société de vouloir bien vous en vendre.

Veillez agréer, monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Le DIRECTEUR [подпись на фр. яз.]

Письмо представителя французской компании ETIENNE в Антверпене на имя помощника управляющего подворьями ИППО в Иерусалиме Н.Я. Алексеева о поставках строительного материала для строительства Николаевского подворья

10/23 ноября 1903 г.

Ответ на ваше письмо от 10-го числа текущего месяца. Мы сожалеем, но не можем дать положительный ответ на ваш запрос. Цена, которую мы установили за 200 тонн балок, так слишком снижена, больше ее невозможно снизить. Примите во внимание, что мы поставляем балки от 320 т[онн]. В будущем, если вы нам предложите сотрудничество, вы будете в приоритете, но в настоящий момент это невозможно. Ждем название банка, в который мы должны представить коносамент.

С наилучшими пожеланиями.

*Банк Le crédit Lyonnais-Paris уведомил банк провести оплату за балки.
(Прим. В то время банк Анвера должен был иметь филиал в России).
[подпись на фр. яз.]*

*ISA. Д. 840/4 – 5. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на фр. яз. на бланке⁸. Подпись – автограф. В верхнем левом углу от руки написано:
24 ноября / 7 декабря.*

⁸ Текст оригинала на французском языке:

Anvers, 23 novembre 1903

Monsieur N. Alexieff, Jerusalem,

Nous possédons votre honorée (recommandé) du 10 courant.

Nous sommes peiné de ne pouvoir donner une suite favorable à votre demande. Le prix que nous vous avons fait pour ces 200 tonnes est trop (réduit) pour pouvoir vous accorder la moindre (commission).

Ne perdez pas de vue que nous avons mis (des) poutrelles de 320 (mm?) sans (extra?).

A l'avenir pour les affaires que vous nous (proposerez) encore, nous vous réservons une provision mais (dans) l'affaire en cours, c'est de toute impossibilité.

Nous attendons maintenant le nom de la banque à qui nous devons présenter les connaissements et vous présentons, monsieur, nos sincères salutation.

Le crédit Lyonnais-Paris a avisé la banque de (?) d'Anvers de nous (payer si) factures poutrelles.

Merci

Письмо представителя французской компании ETIENNE в Антверпене на имя помощника управляющего подворьями ИППО в Иерусалиме Н.Я. Алексеева о поставках строительного материала для строительства Николаевского подворья

20 ноября / 3 декабря 1903 г.

Анвер, 3 декабря 1903 г.

Г. Алексееву, Иерусалим

Уважаемый Monsieur!

Мы получили вашу телеграмму от 28-го числа прошлого месяца, но с сожалением вынуждены сообщить вам, что запрошенные модификации балок невозможны.

Все балки уже находятся по дороге в Анвер, где их ожидает погрузка на пароход на этой неделе.

Прилагаю копию счета. Завтра все счета мы передадим в банк.

С наилучшими пожеланиями.

[подпись на фр. яз.]

ISA. Д. 840/4 – 9. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на фр. яз. на бланке⁹. Подпись – автограф. В верхнем левом углу штамп с числами, вписанными от руки: Вх № 317/2 декабря 1903.

⁹ Anvers, le 3 décembre 1903

N. Alexieff, Jerusalem,

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre télégramme du 28 de l'écoulé mais regrettons de devoir vous informer que les modifications demandées n'étaient plus possibles attendu que toutes les poutrelles étaient [неразб.] en route pour Anvers où elles seront embarquées cette semaine.

[неразб.] copie de la facture. Nous remettrons tous les documents demain au [неразб.] à la banque.

Agréez, Monsieur, nos salutations distinguées.

Письмо представителя французской компании ETIENNE в Антверпене на имя помощника управляющего подворьями ИППО в Иерусалиме Н.Я. Алексеева о поставках строительного материала для строительства Николаевского подворья

27 ноября / 10 декабря 1903 г.

10 ноября 1903.

Г. Алексееву, Иерусалим

Сообщаем Вам о получении вашего письма (№ 90) от 10/29 октября, в котором указана спецификация около 200 тонн балок, за что мы вас благодарим.

Хотя эта спецификация включает балки, за которые мы обычно просим дополнительную цену 0,375 франка за 100 кг, но для вас на этот заказ цена составляет 126,10 франка.

Мы запустили эту партию в производство, рассчитываем, что сможем доставить ее вам примерно через пятнадцать дней. Мы сообщим вам о дне отправки.

Следуя вашим инструкциям, мы передадим посадочные документы представителям банка Lyonnais Credit в Антверпене.

Товар будет застрахован нами больше [неразб.] на 10%.

Мы позволим себе порекомендовать вам следующие товары: листы, [неразб.], цемент, водосточные трубы и т.д.

Мы можем заверить вас, что ваши заказы всегда будут объектом нашей заботы, в ожидании (ваших) хороших новостей, которые мы представляем вам.

ISA. Д. 840/4 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на французском языке¹⁰ бланке. Подпись – автограф.

¹⁰ Текст оригинала на французском языке:

Anvers, le 10 novembre 1903

N. Alexieff, Jerusalem,

Nous avons l'avantage de vous accuser réception de votre honorée lettre (n°90) du 10/29 octobre nous remettant la spécification d'environ 200 tonnes (de) poutrelles, ce dont nous vous remercions.

Bien que cette spécification comporte des poutrelles 320 (?) pour lesquelles il est d'usage de demander un extra de Fr 0.375 aux 100 kilos, nous l'inscrivons (au) prix uniforme de Fr 126.10 (?) Jaffa, net.

Nous avons mis ce lot en fabrication, comptons pouvoir vous l'expédier dans une quinzaine de jours (?) sauf imprévus. Nous ne manquerons pas de vous (?) télégraphier le jour de l'embarquement.

Suivant vos instructions, nous remettrons les documents d'embarquement aux représentants du crédit lyonnais d'Anvers.

La marchandise sera assurée par nous pour (?) 10% en plus.

Nous nous permettons de nous recommander pour (vos?) besoins en fer (marchands), tôles, zinc, [неразб.], glaces, ciments, etc...

Tuyaux de descente etc...

Nous pouvons vous assurer que vos ordres seront toujours l'objet de tous nos soins, dans l'attente de (vos) bonnes nouvelles, nous vous présentons, Messieurs, nos bien sincères salutations.

Письмо представителя иерусалимского агентства банка Credit Lyonnais в Управление подворьями ИППО в Иерусалиме об оплате строительных материалов, поставленных компанией ETIENNE для строительства Николаевского подворья

8/21 декабря 1903 г.

Иерусалим, 21 декабря 1903 г.
Императорское православное общество в Палестине

Уважаемый уполномоченный!

Ссылаясь на вашу квитанцию от 19-го прошлого месяца числа, мы имеем честь сообщить вам, что наши представители в Антверпе отправили платеж г. Этьену и указали сумму 25 155,85 франка, следующие документы:

- счет на балки,
- 1 страховой полис,
- 1 двойной коносамент¹¹, относящийся к вышеуказанному грузу, с «Азиатский принц».

Прилагаем также

Компания F. Etienne et cie, касавшийся только 25 144,85 франка вместо 25 800 франков, которые вы указали нам заплатить ему, настоящим отправляем вам исправление в размере 25 328,65 франка.

Разница в оплате по счету от 19-го числа прошлого месяца 648,20 в вашу пользу.

С наилучшими пожеланиями.

ISA. Д. 840/4 – 9. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на фр. языке на бланке¹². Подпись – автограф. В верхнем левом углу штамп с числами, вписанными от руки: Вх № 334/8 декабря 1903.

¹¹ Коносамент (фр. le connaissement) – документ, выдаваемый перевозчиком груза грузовладельцу. Удостоверяет право собственности на отгруженный товар.

¹² Текст оригинала на французском языке: Jérusalem, le 21 décembre 1903

Société impériale orthodoxe de Palestine

En ville

Monsieur le délégué,

Nous référant à votre bordereau du 19 de l'écoulé, nous avons l'honneur de vous informer que nos correspondants à Anvers ont Versé à Messieurs F. Etienne et cie la somme de Fr 25155,85 contre retrait des documents suivants:

- 1 facture à (?) pièces poutrelles
- 1 police d'assurance
- 1 connaissance en double relatif au susdit envoi chargé par SS "Asiatic Prince" et que nous vous remettons ci-joint.

La maison F. Etienne et cie n'ayant touché que Fr 25144.85, au lieu de Fr 25800 que vous nous avez chargés de lui verser, nous vous remettons ci-joint un bordereau rectificatif de Fr 25328.65

soit une différence sur le bordereau du 19 de l'écoulé de 648.20 en votre faveur et que nous tenons à votre disposition.

Agrééz, Monsieur, nos salutations très distinguées.

Письмо представителя общества по производству черепицы в Марселе в Управление подворьями ИППО в Иерусалиме о присылке образцов продукции для строительства Николаевского подворья

13/26 января 1904 г.

Марсель, 26 января 1904 г.

Господину директору русских подворий в Иерусалиме.

Ваше письмо от 18 ноября прошлого года пришло вовремя, и если мы задержались с ответом, то по единственной причине, мы ждали парохода «Сиприен Фарб», который, по нашему мнению, самый быстрый.

Образцы:

По указанному адресу мы имеем возможность отправить вам в Яффу оплаченную продукцию: коробку S / C / T / M, содержащую следующие образцы:

- 2 восьмиугольные плитки 0,20 № 198,
- 4 черные плитки № 196,
- 2 красные железные плитки 0,20 № 190,
- 2 1/2 " " " " " "
- 2,1/2 черной плитки для бордюров.

Вся продукция нашей марки V. Fenouil.

Мы думаем, что этих образцов будет достаточно для работы, которую вы хотите выполнить.

Вся остальная продукция, которую вы указали нам в своем письме, не может быть вам полезной.

Ценовой ряд 8 Иерусалим.

Отдельным письмом адресуем вам нашу серию № 8, содержащую актуальную цену всех наших продуктов, поставляемых бесплатно по побережью Марселя, предназначенных для Иерусалима.

За счет-фактуру, разрешение на посадку, таможенные сборы, которые составляют десять центов за тонну, и коносамент, если мы ответственны за это.

Возможный ущерб в дороге за ваш счет. Наши цены без каких-либо обязательств по долговечности с нашей стороны.

Скидка 10%

На весь ценовой ряд серии № 8 мы предоставляем вам скидку 10%.

Способ оплаты

Оплатить можно наличными в нашем городе при получении товаросопроводительных документов. Оплачивая подобным образом, вы получаете скидку 2%.

Скидка распространяется только на товары данной серии, за вычетом уже предоставленной скидки.

Страхование в период нахождения в море

На основании ваших официальных инструкций мы обеспечим для вашей учетной записи и в ваших интересах стоимость наших отправок.

Транспортировка

Товар тщательно укладывается квалифицированными рабочими в трюмах пароходов и парусников.

Плитка транспортируется вперемешку на борту парусника. При транспортировке на пароходе плитка должна быть упакована в деревянные ящики с прорезями или перевязана железной проволокой при транспортировке парусником.

Упаковка в ящиках увеличивает стоимость с тысячи франков до 1020 франков, а в случае перевязывания проволокой с 1000 франков до 1005 франков.

Груз

Компании, предлагающие доставку груза до Яффы на теплоходах, требуют оплату приблизительно 10 франков за тонну.

Цена для найма парусника 7 франков за 8 тонн и 5% дополнительно, это зависит от класса судна и особенно от времени года.

Мы также спешим вас проинформировать о том, что не нужно рассчитывать на парусник, так как его грузоподъемность очень низкая. Успешная фрахтовка парусника основывается на предложении не менее 300–400 тонн.

Рабочая сила

Мы не думаем, что вам удастся найти рабочих, согласных на транспортировку вашей плитки.

К тому же нужно признать, что эта транспортировка будет очень дорогой. Не можете ли вы найти рабочих у вас или в Яффе? Нас бы удивило обратное, хотя наша продукция далека от того, чтобы быть неизвестной в Сирии и особенно в Палестине.

ISA. Д. 840/4 – 9. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на фр. языке. На бланке Общества по производству черепицы, г. Марсель.

Письмо представителя банка Credit Lyonnais
в Иерусалиме управляющему подворьями
ИППО в Иерусалиме Н.Г. Михайлову
о выделении кредита на строительство
Николаевского подворья

13/26 января 1904 г.

Господину Михайлову,
Директору русских подворий в Иерусалиме

Уважаемый господин Михайлов!

Мы имеем честь проинформировать вас о том, что подтверждаем предписания от 27-го числа.

Мы открыли кредит на 480 рублей в пользу г. Беллино-Фендериха¹³.

Мы только что уведомили наш банк в Одессе увеличить сумму кредита на 156, следуя вашим инструкциям от сегодняшнего дня.

Примите, уважаемый Monsieur, уверения в моем искреннем к вам расположении.

*ISA. Д. 840/4 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на фр. языке.
На бланке банка Credit Lyonnais. Подпись от руки. Штамп: Иерусалим с рукописной
датой 26 апреля 1904 г.*

Письмо представителя банка Credit Lyonnais
в Иерусалиме управляющему подворьями
ИППО в Иерусалиме Н.Г. Михайлову
о выделении кредита на строительство
Николаевского подворья

13/26 января 1904 г.

Офис банка «Лионский кредит» в Иерусалиме.

В ответ на ваше письмо от 7-го числа текущего месяца прошу Вас выплатить г-ну Беллино-Фендериху из Одессы в сумме в шестьсот тридцать шесть рублей в счет возврата счета коносаменты для подпорок.

4 партии подпорок уже прибыли в Яффу.

*Управляющий подворьями в Иерусалиме.
Михайлов*

*ISA. Д. 840/4 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на фр. языке.
Подпись – факсимиле.*

¹³ Беллино-Фендериху принадлежал крупный завод в Одессе.

Письмо представителя общества по производству черепицы в Марселе в Управление подворьями ИППО в Иерусалиме о присылке образцов продукции для строительства Николаевского подворья

28 мая/10 июня 1904 г.

У нас в распоряжении имеются ваши расценки от 25 мая прошлого месяца, и мы также подтверждаем наше предшествующее письмо от того же числа. Ваше предписание о черепице, напольной плитке и другое. Мы приняли к сведению все ваши пожелания.

Мы сделаем все возможное для его отправки, но мы вынуждены вас информировать о том, что в тех обстоятельствах, в которых мы находимся, из-за угроз постоянных забастовок мы не можем взять на себя никаких обязательств.

Используя это время простоя, мы просим вас прояснить некоторые пункты:

Плитка для пола черная 0,20 на 0,01.

Мы не производим черную плитку. Не могли бы вы нам указать, какую плитку мы можем доставить вам в качестве замены.

Плитка восьмиугольная 0,80.

В настоящий момент в нашем распоряжении имеется только 7000 экземпляров восьмиугольной плитки размером 0,20 из 10 000 запрошенных вами.

Производство оставшихся 3000 требует периода около тридцати дней со дня даты подтверждения заказа. Должны ли мы начать ее производить?¹⁴

ISA. Д. 840/4 – 9. Пагинация отсутствует. Машинописный подлинник на фр. языке. На бланке Общества по производству черепицы, г. Марсель. К письму приклеена карточка – уведомление о морской страховке. В верхнем левом углу имеется запись: Получено 4/VI 1904. Н. Михайлов.

¹⁴ 2-я страница письма оказалась недоступна для перевода.

Записка представителя французской компании в Иерусалиме в Управление подворьями ИППО в Иерусалиме об аренде емкостей для смешивания строительных смесей

14/27 июля 1904 г.

Г-ну Н. Михайлову
Управляющему русскими подворьями в Иерусалиме

Уважаемый господин Михайлов!

В ответ на ваше вчерашнее письмо спешу обратить ваше внимание:

- 1 Мы можем предоставить вам 151 емкость для смешивания в течение 2–3 недель. В первый день вам доставят 24 емкости, а в следующие дни мы можем отправлять еще 6–12 в день согласно вашему желанию.
- 2 Цена за единицу составляет 40 пиастров (к сожалению, со вчерашнего дня правительство ввело довольно высокий налог на известь и верблюдов).
- 3 Емкость — 110 вращений, известь не смешивается с [неразб].

Господин Жорж, наш сотрудник, может предоставить вам дополнительную информацию.

14/27 июля 1904 г.

*ISA. Д. 840/4 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на фр. языке.
Подпись от руки на фр. яз.*

Письмо директора Общества по производству черепицы в Марселе в Управление подворьями ИППО в Иерусалиме об отправке черепицы для строительства Николаевского подворья

14/27 июля 1904 г.

Господину Михайлову,
Председателю строительного комитета русских подворий в Иерусалиме.

Мы располагаем вашим письмом от 20 июня прошлого месяца, а также письмом, датированным текущим месяцем.

Распоряжение о черепице и разное.

Направляем вам документы относительно первой партии товара, отправляемой пароходом «Марио»:

- 1 Счета.
- 2 Страховой полис, оформленный должным образом.
- 3 Наши счета и страховки на 5561,65, которые мы просим оплатить чеком, как только вы получите данный документ.

Мы надеемся на вашу пунктуальность. В соответствии с вашими инструкциями мы отправляем вам слово «Марио», что означает наше подтверждение.

Ближайшая отправка

Следующим пароходом мы отправляем вам вторую партию наших товаров.

Плитка черная

Мы рады сообщить вам, что теперь мы можем производить черную плитку размером от 0,20 на 0,20.

Поэтому, если вы хотите, мы можем изготовить 19 375 плиток, которые вы желали заказать у нас вначале, вместо плитки прямоугольной формы, которую мы предложили вам взамен.

Просим вас, известите нас о вашем решении по этому вопросу письмом.

В ожидании вашего скорейшего ответа примите заверения в моем искреннем к вам расположении.

Подпись.

ISA. Д. 840/4 – 9. Пагинация отсутствует. Машинописный подлинник на фр. языке. На бланке Общества по производству черепицы, г. Марсель. В левом верхнем углу приписка: Ответ 29 июля за № 47. Подпись синим карандашом. Перед подписью штамп на фр. яз.: «Директор Общества по производству черепицы, г. Марсель».

Письмо директора Общества по производству черепицы в Марселе в Управление подворьями ИППО в Иерусалиме об отправке черепицы для строительства Николаевского подворья

13/26 августа 1904 г.

Господину Н. Михайлову, Иерусалим

Бухгалтерия.

Следуя вашим указаниям, мы взяли в банке нашего города кредит наличными и перечислили денежные средства в сумме 5561 франков на ваш счет 23 июля текущего года.

Заказ (плитка), пароход Fede.

Мы прилагаем наши документы на транспортировку партии плитки, которую мы отправляем с итальянским пароходом Fede.

К сведению:

- 1 Копия накладной.
- 2 Страховой полис, оформленный должным образом.
- 3 Ваши товары и урегулированный страховой счет на сумму 2694,75 франка покройте, как в прошлый раз, кредитом лионского банка.

Мы рассчитываем на вас.

Мы вас предупредим об отправке посредством телеграммы.

Оплата

Что касается оплаты вашего заказа, мы не можем вам ничего гарантировать касательно доставки, учитывая ситуацию анархии, которая царит в нашем порту. Корабли всех наших судоходных компаний на приколе, стоят в портах без экипажа и не осуществляют коммерческую деятельность. В подобной ситуации нам остается только ждать.

Данная ситуация ставит нас перед необходимостью переформулировать условия, оговоренные в начале данного документа.

Жду вашего скорейшего ответа.

ISA. Д. 840/4 – э. Пагинация отсутствует. Машинописный подлинник на фр. языке. На бланке Общества по производству черепицы, г. Марсель. Имеется штамп на фр. яз.: «В случае отдельных или всеобщих забастовок, прекращения работы мы сохраняем за собой право приостановить поставку вашего товара». В левом верхнем углу приписка: получено 25/VIII 1904, Н. Михайлов. Ниже приписка: «Сообщено об уплате 2694.75 фр. лионскому кредиту. 10/23. Подпись неразборчиво [Селезнев?]. Перед подписью штамп на фр. яз.: «Директор Общества по производству черепицы, г. Марсель».

Письмо директора транспортной компании Barrellet в Управление подворьями ИППО в Иерусалиме о закупке стекла для строительства Николаевского подворья

13/26 августа 1904 г.

Яффа, 26 августа 1904 г.

Господину Михайлову,
Директору Русского православного общества Палестины
Иерусалим

Мой управляющий в Иерусалиме сообщил мне, что вы попросили его узнать цену оконного стекла. Поскольку в Палестине мы используем стекло 4 (выбор), то есть самого низкого качества, он смог сообщить вам цену на стекло данного вида. Полагаю, что вы хотите использовать качественное стекло, и поэтому я сообщаю вам адрес превосходной фабрики в Шарлеруа, которая предоставит вам все, что вам может понадобиться, например *[неразб]* двойной толщины или тройной толщины, матовое стекло, гравировка, цветной муслин, ребристое стекло для мансардных окон, полированное стекло для межкомнатных дверей. Это серьезная компания, которая может помочь вам во всех отношениях.

Что касается транспорта, я могу помочь вам с отправкой. Рекомендую воспользоваться услугами агента в Антверпене, с тем чтобы они были доставлены в лучшем состоянии.

ISA. Д. 840/4 – 9. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник на фр. языке.

Литература

Блинова Л.Н. А.Е. Элкин – архитектор Николаевского подворья ИППО в Иерусалиме [Электронный ресурс] // URL: <http://jerusalem-ippo.org/history/compounds/7/2/#4> (дата обращения: 22.06.2020).

Грушевой А.Г. Материалы к истории деятельности Императорского православного палестинского общества в начале XX века (Отчет А.А. Дмитриевского и В.И. Бельнского о состоянии подворий общества в 1910 году) // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. 2017. № 2 (18). С. 153–331.

Дмитриевский А.А. Императорское православное палестинское общество и его деятельность за истекшую четверть века. 1882–1907. М. – СПб., 2008.

Журнал заседаний Строительного комитета. 1-е заседание комитета // ISA. Д. 840/5 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник.

Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 12 марта 1903 г. // ISA. Д. 840/5 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник.

Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 17 января 1904 г. // ISA. Д. 840/5 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник.

Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 25 октября 1903 г. // ISA. Д. 840/5 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник.

Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 27 сентября 1903 г. // ISA. Д. 840/5 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник.

Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 29 марта 1903 г. // ISA. Д. 840/5 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник.

Журнал заседаний Строительного комитета. Заседание комитета от 7 июля 1903 г. // ISA. Д. 840/5 – э. Пагинация отсутствует. Рукописный подлинник.

Лисовой Н. Русский вклад в историю Иерусалима // Московская перспектива. 2007. № 50. 06.11.2007.

Лисовой Н.Н. Императорское православное палестинское общество: 125 лет служения Церкви и России // Дмитриевский А.А. Императорское православное палестинское общество и его деятельность за истекшую четверть века. 1882–1907. М. – СПб., 2008.

Лисовой Н.Н. Святая Русь на Святой земле // Московская перспектива. 7 октября 2003. № 40.

Россия в Святой земле. Документы и материалы / Сост. Н.Н. Лисовой. – М.: Индрик, 2020. Т. 3. Ч. 1.

Элкин [Электронный ресурс] // URL: <https://bessmertnybarak.ru/search/?query=%D1%8D%D0%BB%D0%BA%D0%B8%D0%BD> (дата обращения: 22.06.2020).

Michail N. Uryasov

Postgraduate, Ss Cyril and Methodius School of Post-Graduate and Doctoral Studies

Address: bldg. 1, 4/2 Pyatnitskaya St., 115035, Moscow, Russian Federation

E-mail: uryasovm@mail.ru

Construction of the Nicholas hospice in Jerusalem in 1903–1904 and French commercial enterprises

DOI: 10.24411/2587-9316-2020-10005

The publication contains translations from French of the documents that made up the correspondence of the hospice Management in Jerusalem with French manufacturing enterprises and credit institutions. The correspondence concerns the purchase of materials and the granting of loans related to the construction of the Nicholas farmstead in Jerusalem in 1903–1904. The Foreword to the publication that contains the information from the journal of the meetings of the building Committee created to guide the construction of a farmstead, which was part of architect A.E. Elkin, and management employees N.G. Mikhailov, N.I. Alekseev and A.F. Henken.

Keywords: Imperial Orthodox Palestinian Society, Nikolaev Compound, construction committee, Compound Management, construction, Jerusalem, Antwerp, Marseille.

References

Blinova L.N. A.E. *Elkin – architect of the Nicholas Compound of the IOPS in Jerusalem*. URL: <http://jerusalem-ippo.org/history/compounds/7/2/#4> (accessed: 22.06.2020).

Dmitrievsky A.A. *Imperial Orthodox Church of Palestine and its activities over the past quarter century. 1882–1907*. Moscow – St. Petersburg, 2008.

Elkin. URL: <https://bessmertnybarak.ru/search/?query=%D1%8D%D0%BB%D0%BA%D0%B8%D0%BD> (accessed: 22.06.2020).

Grushevoy A.G. Materials on the history of the activities of the Imperial Orthodox Palestinian Society at the beginning of the XX century (Report by A.A. Dmitrievsky and V.I. Belynsky on the status of the society's farmsteads in 1910). *Bulletin of the Ekaterinburg Theological Seminary*, 2017, no. 2 (18), pp. 153–331.

Journal of meetings of the Construction Committee. 1st meeting of the committee. ISA. D. 840/5 – 9. Pagination is absent. Handwritten script.

Journal of meetings of the construction Committee. Committee meeting of July 7, 1903. ISA. D. 840/5 – 9. Pagination is absent. Handwritten script.

Journal of meetings of the construction Committee. Committee meeting of October 25, 1903. ISA. D. 840/5 – 9. Pagination is absent. Handwritten script.

Journal of the meetings of the construction Committee. Committee meeting of March 12, 1903. ISA. D. 840/5 – 9. Pagination is absent. Handwritten script.

Journal of the meetings of the Construction Committee. Committee meeting of March 29, 1903. ISA. D. 840/5 – 9. Pagination is absent. Handwritten script.

Journal of the meetings of the Construction Committee. Committee meeting of September 27, 1903. ISA. D. 840/5 – 9. Pagination is absent. Handwritten script.

Journal of the meetings of the construction Committee. Committee meeting of January 17, 1904. ISA. D. 840/5 – 9. Pagination is absent. Handwritten script.

Lisovoy N. Russian contribution to the history of Jerusalem. *Moscow perspective*, 2007, no 50, November 6.

Lisovoy N.N. Holy Rus in the Holy Land. *Moscow perspective*. October 7, 2003, no. 40.

Lisovoy N.N. Imperial Orthodox Palestinian Society: 125 Years of Serving the Church and Russia. *Dmitrievsky A.A. Imperial Pra-Origin Palestinian Society and its activities over the past quarter century. 1882–1907*. Moscow – St. Petersburg, 2008.

Russia in the Holy Land. Documents and materials. Comp. N.N. Lisovoy. Moscow, Indrik Publ., 2020, vol. 3, part 1.